

SORALUZE



LEGEINTZALDIAREN BALORAZIOA



AURKIBIDEA
INDICE

02

AGURRA

04

HIRIGINTZA, OBRAK ETA HERRIKO
MANTENTZE LANAK

06

ONGIZATEA

07

GARAPEN EKONOMIKOA

08

KIROLA

10

HAURRAK, GAZTERIA ETA
HEZKUNTZA

15

INGURUMENA ETA LANDA
GARAPENA

16

EUSKARA, PAREKIDETASUNA ETA
KULTURA

20

BIZIKIDETZA ETA MEMORIA
COVID 19

21

ALDERDIEN BALORAZIOAK



GOBERNU TALDEAREN (EAJ-PNV ETA PSE-EE) 2019-2023KO LEGEALDI- KO BALORAZIOA

Legegintzaldia amaitu da eta balorazioa egiteko ordua da. Eta, egungo udal-gobernua osatzen dugun alderdiontzat, balorazioa positiboa da, argi eta garbi. COVIDaren pandemiak markatutako legegintzaldi atipikoa izan da hau, eta asko zaildu zuen Udalaren eguneroko kudeaketa. Baina, zailtasun eta beharrei aurre egiten jakin genuen, batez ere erakundeen eta herritarren lankidetzari esker, indartuta ateraz eta Soraluzearen etorkizunari itxaropenez eta ilusioz aurre eginez.

Aurreko legealdian lortutako esperientzia oinarri hartuta, lau urte hauetan Udalez gaindiko erakundeekin (Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Foru Aldundia) akordioak eta proiektuak bilatzeko lan egin da. Garrantzitsua da nabarmentzea, egindako kudeaketari esker, azken lau urte hauetan 12.000.000 eurotik gora lortu direla dirulaguntza, eta proiektu konprometituen bidez.

Baliabide ekonomiko horiei esker, proiektuak planifikatu eta gauzatu ahal izan ditugu, eta proiektu horiek, bakarrik, ezin izango genituzkeen egin, gaitasun ekonomiko nahikorik ez genuelako. Langabezia-tasa handia dela jakinda, langabeen



BALANCE DE LEGISLATURA 2019-2023 DEL EQUIPO DE GOBIERNO (PNV Y PSE-EE)



Finaliza la legislatura y toca hacer balance. Y, para los partidos que formamos el actual equipo de gobierno municipal, el balance es claramente positivo. Ésta ha sido una legislatura atípica marcada por la pandemia de la COVID que complicó mucho la gestión diaria municipal. Pero, supimos hacer frente a las dificultades y necesidades derivadas de la misma gracias, sobre todo, a la colaboración institucional y ciudadana, saliendo fortalecidos y encarando el futuro de Soraluze con esperanza e ilusión.

Teniendo como base la experiencia adquirida en la pasada legislatura, en estos cuatro años, se ha trabajado en la búsqueda de acuerdos y proyectos con organismos supramunicipales (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa...). Es importante destacar que, gracias a las gestiones realizadas, los recursos económicos obtenidos en estos últimos cuatro años vía subvenciones, ayudas y proyectos comprometidos ascienden a más de 12.000.000 euros. Estos recursos económicos nos han permitido planificar y ejecutar proyectos que, en solitario, no hubiéramos sido capaces de acometer por no tener capacidad económica suficiente. Conscientes de la alta tasa de desempleo existente se ha apostado por la formación de personas desempleadas, habilitando una oficina de proximidad en Kalebarren, 8 para ofrecer un servicio de orientación sociolaboral e inclusión social. También se ha puesto en marcha la escuela taller para formar a nuestros jóvenes y que estos aprendan un oficio y tengan más oportunidades de ingresar en el mercado laboral y desarrollar un proyecto de vida autónomo. La rehabilitación urbana ha sido otro de los ejes de esta legislatura durante la cual se ha promovido la rehabilitación integral del barrio de Ezozibidea, del área de la Sapa, de Pascual Churruca y del puente de Gabolats.

Queremos asimismo poner en valor los nuevos equipamientos deportivos, culturales, recreativos y de ocio y esparcimiento que se han habilitado en diferentes zonas del municipio con el objetivo de dar un mejor servicio a la ciudadanía y mejorar su calidad de vida. Sin olvidar la apuesta clara e inequívoca por las energías renovables y la eficiencia energética de los edificios municipales. La inmensa mayoría de estos proyectos han sido acordados y consensuados entre todos los partidos políticos que conformamos la actual corporación municipal. También lo ha sido el diagnóstico de necesidades de Soraluze que se dio a conocer en la Ponencia creada en el Parlamento Vasco para declarar a la comarca de Debarrena como Zona de Atención Prioritaria.

Para terminar, nos gustaría expresar nuestro agradecimiento tanto l@s trabajador@s municipales como a la ciudadanía en general porque sin su trabajo, sus aportaciones y su colaboración todo hubiera sido mucho más complicado. ¡Muchas gracias y un saludo!

prestakuntzaren aldeko apustua egin da, eta hurbiltasuneko bulegoa martxan da Kalebarren 8an, orientazio soziolaboraleko eta gizarteratzeko zerbitzua eskaintzeko. Tailer-eskola ere errealitate bihurtu da, gure gazteak trebatu, lanbide bat ikasi eta lan-merkatuan txertatzeko aukera gehiago izan ditzaten. Legegintzaldi honetako beste ardatzetako bat hiri-birgaitzea izan da. Bertan, Ezozibidea auzoa, Sapako eremua, Pascual Txurruca eta Gabolats zubia osorik birgaitzea sustatu da.

Era berean, udalerriko hainbat gunetan prestatu diren kirol-, kultura-, jolas- eta aisialdi-ekipamendu berriei balioa eman nahi diegu, herritarrei zerbitzu hobea emateko eta haien bizikaltatea hobetzeko. Udal eraikinen energia berriztagarrien eta efizientzia energetikoaren aldeko apustu argi eta garbia ahaztu gabe.

Proiektu horietako gehienak egungo udalbatza osatzen dugun alderdi politiko guztien artean adostu dira. Soraluzeko beharren diagnostikoa ere hala izan da, Debarrena eskualdea Lehen-tasunezko Arreta Eremu izendatzeko Eusko Legebiltzarrean sortutako Ponentzian ezagutzera eman zena.

Amaitzeko, gure esker ona adierazi nahi genieke bai udal langileei, bai herritarrei orori, haien lana, ekarpenak eta lankidetzagabe dena askoz ere zailagoa izango litzatekeelako. Eskerrik asko eta agur bero bat!

«Zailtasunei aurre egiten jakin dugu, erakundeen eta herritarren lankidetzari esker. Indartuta atera gara, Soraluzeren etorkizunari ilusioz begiratzeko»

HIRIGINTZA, OBRAK ETA HERRIKO MANTENTZE LANAK



SAPA Birgaitzeko lanak Rehabilitación de SAPA

SAPA arma-fabrika zenaren pabiloia birgaituko da erabilera anitzeko espazio estali bat sortuz.

Se rehabilitará el pabellón de SAPA para crear un espacio cubierto multiusos de referencia para el municipio.



Pascual Churruga: alokairuko babes sozialerako 29 etxe Pascual Churruga: 29 viviendas de protección social en alquiler

Soraluzeko Udalak eta Eusko Jaurlaritzak lankidetzan hitzarmena izenpetu zuten Pascual Churrucako eremuan alokairuko babes sozialerako 29 etxebizitza eraikitzeko.

El Ayuntamiento de Soraluze y el Gobierno Vasco firmaron un convenio para la construcción de 29 viviendas de protección social en alquiler en el solar de Pascual Churruga.



Hirukurutzetako biribilgunea argiztatzeko lanak Iluminación de la rotonda de Hirukurutzeta.

LED motako sei farola ipini ziren biribilgunea bere osotasunean argiztatuz eta ibilgailuen joan-etorria segurtasunez bermatuz.

Se han colocado seis farolas LED iluminando la rotonda y garantizando así la seguridad de los vehículos que circulan por la misma.



Gabolatseko zubi berria Nuevo puente de Gabolats

Egun dagoen zubiaren ordezkari gabeko zubi bat jarriko da, modu horretara uholde-arriskua gutxituz. Zubiak 5 metroko zabalera izango du, 3 metro ibilgailuentzat eta 2 metro oinezkoentzat. Zabalera honi esker, ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorriak segurtasunez egin ahalko dira.

El puente existente será sustituido por un puente sin viga, minimizando así el riesgo de inundación. El puente tendrá una anchura de 5 metros, 3 metros para vehículos y 2 metros para peatones. Esta anchura permitirá la seguridad de los desplazamientos de vehículos y peatones.



Ezozibidea Berritzen 2022-2025 Ezozibidea Berritzen 2022-2025

Soraluzek 5,8 milioi euro jaso ditu Eusko Jaurlaritzaren eskutik Ezozibidearen hiri-berroneratze integralerako.

Soraluze ha recibido 5,8 millones de euros del Gobierno Vasco para la regeneración urbana integral de Ezozibidea.



Herriko kaleetako asfaltatze lanak eta espaloi garbiketak Asfaltado de calles y limpieza de aceras.

Udalak ondoko kaleak asfaltatu ditu: Sahiesbidea, Loralde, Arraikua, Estaziño, Etxaburueta, Gabolats, Santa Ana, Errekalde-Atxuri eta Mendiola industrialdea. Bestalde, Mankomunitateak espaloi garbiketa sakona egin du.

El Ayuntamiento ha asfaltado las siguientes calles: El Vial, Loralde, Arraikua, Estaziño, Etxaburueta, Gabolats, Santa Ana, Errekalde-Atxuri y el polígono Mendiola. Por otro lado, la Mancomunidad ha llevado a cabo la limpieza de las aceras.



Udaletxeko teilatua berria Nueva cubierta del Ayuntamiento

Udaletxeko teilatua egoera txarrean zegoela eta estalki berri bat jartzeko inbertsioa egin da.

El tejado del Ayuntamiento estaba deteriorado y se ha invertido en una nueva cubierta.



Kamerak herriko sarrera irteeretan Cámaras en la entrada y salida del municipio

Herriko segurtasuna bermatzeko eta Udaltzaingoak eta Ertzaintzari beraien lana errazteko helburuarekin ipini dira kamerak Sorluzera sartu eta irteten diren ibilgailuen joan etorriak ikuskatzeko.

Con el objetivo de garantizar la seguridad de la localidad y facilitar el trabajo de la Policía Municipal y de la Ertzaintza, las cámaras se han instalado para poder visualizar los desplazamientos de los vehículos que entran y salen de Sorluze.

«Olaldeko Plan Bereziarekin, etxe berriak eraikiko dira (16 BOE) eta Udalak 1.420 metro karratuko pabiloia bereganatu du»



Plaza Zaharreko argi berriak Nueva iluminación en Plaza Zaharra

Udalak LED teknologiako 9 farola jarri ditu Plaza Zaharrean, gauez ingurua hobeto argizatzeko eta argindar kontsumoan aurrezteko helburuarekin.

El Ayuntamiento ha sustituido las antiguas farolas de la Plaza Vieja por 9 de tecnología LED, a fin de mejorar la visibilidad de la zona y ahorrar en el consumo de luz.



Olaldeko Plan Berezia Plan Especial de Olalde

Plan Berezi honen onarpenarekin hurrengo urteetako hirigintza erronkak zehazten dituen Hirigintza Plan Orokorren eremuetako bat definituta gelditzen da. Eremuan babes ofizialeko 16 etxebizitza, 45 tasatu eta 29 libre eraikiko dira. Gainera, Udalak 1.420 metro karratuko pabiloia bereganatu du.

Con la aprobación de este Plan Especial queda definido uno de los ámbitos del Plan General Urbanístico que define los retos urbanísticos de los próximos años. Contempla la construcción de 16 viviendas de protección oficial, 45 tasadas y 29 libres. Además, el Ayuntamiento se ha hecho con el pabellón 1.420 metros cuadrados.



Argiteria berria, konponketa lanak eta Portikoko argiteria berria Trabajos de reparación y nuevo alumbrado en el pórtico de la iglesia

Udalak cuadro elektrikoak berritu eta faroletako konponketa lanak burutu ditu. Bestalde herriko elizako atariko argiak zahar berritu dira.

Udalak cuadro elektrikoak berritu eta faroletako konponketa lanak burutu ditu. Bestalde herriko elizako atariko argiak zahar berritu dira.

El ayuntamiento a renovado los cuadros eléctricos y ha reparado las farolas donde había problemas técnicos. Se ha renovado el alumbrado del pórtico de la iglesia.



Santa Ana 2ko eraisketa Derribo del edificio del número 2 de Santa Ana

Eraikina ordenazioz kanpo zegoen, Sorluzeko Hiri Antolamenduko Plan Orokorren arabera. Kontserbazio-egoeira txarrean zegoen, hondamen egoeran eta, eraistearekin batera, eremu libre bat sortuko da Deba ibaiaren ertzean.

El edificio se encontraba fuera de ordenación según el Plan General de Ordenación Urbana de Sorluze. Estaba en muy mal estado de conservación, en estado de ruina. Con el derribo se ha creado una zona libre a orillas del río Deba.

ONGIZATEA



Ongizateko departamentu berria eta bake epaitegia Nuevo departamento de Bienestar Social y juzgado de paz

Soraluzeko Udalak tokiz aldatu zituen Gizarte Ongizate sailaren eta Bake Epaitegiaren bulegoak; bata zein bestea udal-letxeke bigarren solairuan daude egun.

El Ayuntamiento de Soraluze cambió la ubicación del Departamento de Bienestar Social y del Juzgado de Paz y hoy en día se encuentran en el segundo piso de la casa consistorial.



Etxegabeentzako negurako aterpetxea Dispositivo invernal para personas sin hogar

Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar eta Debako Udalek Eibarren dagoen etxegabeentzako aterpetxearen kudeaketa eta erabilerarako lankidetzaz hitzarmena sinatu zuten iaz. Neguko dispositibo edo aterpe hori laguntza-intentsitate txikiko zerbitzua da, eta bazterkeria-egoeran dauden pertsonen eskaintzen zaie, batez ere, etxerik gabekoei.

Los Ayuntamientos de Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar y Deba firmaron un convenio el año pasado para la gestión y uso del dispositivo invernal para personas sin hogar ubicado en Eibar. Este dispositivo invernal es un servicio de apoyo de baja intensidad dirigido a personas en situación de exclusión, en particular, a las personas sin hogar.



Gurutze Gorriak eskaintako kalteberatasun-egoeran dauden pertsonentzako zerbitzu berria Nuevo servicio para personas en situación de vulnerabilidad ofrecido por Cruz Roja

Udalak Gurutze Gorriarekin elkarlanean kalte beratasun-egoeran dauden pertsonentzako zerbitzu berria du HHEren lokal batean. Besteak beste, elikagaiak, higieneko kitak eta haurtxoen elikagaiak eta eskola-materiala banatzen ditu.

El Ayuntamiento en colaboración con Cruz Roja cuenta con un nuevo servicio para personas en situación de vulnerabilidad en un local de la EPA. Entre otros, reparte alimentos, kits de higiene y alimentos de bebés y material escolar.

Ikasketarako udal laguntzak Ayudas para estudios

Soraluzeko Udalak, Hezkuntza eta Gizarte Ongizate Sailen ekimenez, hainbat dirulaguntza bideratuko ditu aurtengo ikasturtean ere herritarren ikasketa prozesuak eragiten dituen gastuak neurri batean arintzeko.

El Ayuntamiento de Soraluze, a iniciativa de los Departamentos de Educación, Bienestar Social y Política Lingüística, destinará subvenciones para paliar en parte los gastos que ocasiona el proceso de aprendizaje de la ciudadanía.



Santa Ana 32ko etxebizitza gizarte-larrialdi egoeretarako eta arautzeko kontsulta publikoa El piso de Santa Ana 32 para atender casos de urgencia social y consulta popular para regularlo

Soraluzeko Udalak 5.388,38 euro inbertitu ditu Santa Ana kaleko 32. zenbakian dagoen harrerako udal-etxebizitza egokitzeko eta garbitzeko, gizarte-larrialdiko egoerei aurre egiteko. Inbertsio hori eginda, zerbitzua prest eta ekipatuta dago beharra dagoenean erabiltzeko.

El Ayuntamiento de Soraluze ha invertido 5.388,38 euros en la adecuación y limpieza del piso municipal de acogida para la atención de situaciones de emergencia social ubicado en la calle Santa Ana, número 32. Con esta inversión, el servicio ya está listo y equipado para ser utilizado en caso de ser necesario.



50 eta 100 euroko bono sozialak Bonos sociales de 50 y 100 euros

Soraluzeko saltokietan gastatzeko laguntza-bonuak jarri dira martxan. Bonuen zenbatekoa 50 eurokoa izan da gizarte-laguntzak (DSBE, BGG...) jasotzen dituzten pertsona eta familientzat, eta 100 eurokoa, berriz, pentsiodunentzat, langileentzat, langabezia daudenentzat edo dirulaguntzarik ez dutenentzat.

Se han puesto en marcha los bonos de ayuda para gastarlos en los comercios de Soraluze. Los bonos ascienden a 50 euros para las personas y familias receptoras de ayudas sociales (RGI, IMV...) y de 100 euros, para las personas pensionistas, trabajadoras, en situación de desempleo o sin ayudas económicas.

GARAPEN EKONOMIKOA



Jubilatuen etxeko komun eta argiteria berria Nueva iluminación y baño en el hogar del jubilado

Itxaropena jubilatuen etxeko komunak berritzeko eta egokitzeko lanak egin dira. Obra horien helburu nagusia gehienbat adineko pertsonak ibiltzen diren tokian, irisgarritasuna bermatzea eta erorikoak eta lesioak izateko arrisku-faktoreak gutxitzea izan da. Gainera, tabernan ere inbertsioak egin dira zerbitzua hobetuz.

Se han realizado los trabajos de renovación y adecuación de los baños del hogar del jubilado Itxaropena. El objetivo principal de estas obras ha sido garantizar la accesibilidad en el lugar frecuentado mayoritariamente por personas mayores y reducir los factores de riesgo de caídas y lesiones. Además, se han realizado inversiones en el bar para mejorar el servicio.

Iker Aldazabal, alkatea:
«GFArekin batera enplegu eta gizarteratze zentro berria sortu dugu, enplegu duin bat lortzea helburu eta 'Emakumeak, talentua eta aukerak' egitasmo pilotua jarri dugu martxan»



Kalebarren 8: enplegu eta gizarteratze zentro berria Kalebarren 8: Nuevo centro para el empleo y la integración social)

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Sorluzeko Udalak enplegu eta gizarteratze zentro berri bat sortu dute, bazterkeria arriskuan dauden pertsonen arreta eman eta enplegu duin bat lortzera bideratutako ibilbide pertsonalizatuak eskaintzeko.

La Diputación Foral y el Ayuntamiento de Sorluze crean un nuevo centro de empleo e inclusión social para atender a personas en riesgo de exclusión, ofreciendo itinerarios personalizados orientados al acceso a un empleo digno.



Jarduera ekonomikoetarako dirulaguntzak Ayudas para actividades económicas

Enplegua sortzeko inbertsioa egingo duten enpresak diruz laguntzeko Indartu programa jarri du abian Eusko Jaurlaritzak; langabezia-tasa handia duten udalerrietara dago zuzenduta, Sorluze kasu. Gainera, Bizi kale merkatari elkarteri laguntzak eman dizkio.

El Gobierno Vasco ha puesto en marcha el programa Indartu para subvencionar a las empresas que vayan a invertir en la creación de empleo, dirigido a municipios con altas tasas de paro, como Sorluze. Además, ha concedido ayudas a la asociación de comerciantes Bizi kale.



Emakumeak lan munduratzeko proiektua Proyecto para la inserción laboral de las mujeres

Elkar Ekin Lanean estrategiaren baitan, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Udalak Emakumeak, talentua eta aukerak egitasmo pilotua abiatu dute; emakumeen gizarteratzerara eta enplegu duin bat lortzera bideratutako ibilbide pertsonalizatua eskaintzen du.

Dentro de la estrategia Elkar Ekin Lanean, la Diputación y el Ayuntamiento han puesto en marcha un proyecto piloto, Mujeres, talento y oportunidades, orientado a la inclusión social y al acceso a un empleo digno dirigido a las mujeres.



Ekintzailtza eta ondorengotza sustatzeko laguntzak Ayudas para impulsar el emprendimiento y la sucesión de empresas

Udalak ekintzailtza eta tokiko enpresen ondorengotza bultzatzeko 3.000 euroko dirulaguntzak eman ditu. Helburua, negozio berriei laguntzea eta itxierak saihestea izan da.

El Ayuntamiento ha otorgado subvenciones de 3.000 euros para impulsar el emprendimiento y la sucesión de empresas locales. El objetivo ha sido ayudar a los nuevos negocios y evitar cierres.



Debabarrena berritzen, gazteen laneratzeko eta gizarteratzeko Debabarrena biziberritzen, inclusión sociolaboral para jóvenes

Debabarrena Berritzen proiektu berriaren helburua da egoera zaurgarrian dauden gazteak lan-munduan sartzen laguntzea prestakuntza, orientazio eta kontratazio prozesu baten bidez.

Debabarrena Berritzen es un proyecto nuevo para favorecer la inserción laboral de jóvenes en situación de vulnerabilidad mediante el desarrollo de un proceso de formación, orientación y contratación.

«Debabarrena Berritzen proiektu berria jarri dugu martxan eta bere helburua da egoera zaurgarrian dauden gazteak lan-munduan sartzen laguntzea prestakuntza, orientazio eta kontratazio prozesu baten bidez»

KIROLA



Kiroldegia handitzea Ampliación el polideportivo

Udalak kiroldegia handitu zuen gimnasio berria, material eta makina berrieekin, spinning gela, erabilera antzeko espazioa, komunak eta takillak sortuz. Gainera, igerileku eta frontoiko argiztapen sistema berritu du eta wifia jarri du.

El Ayuntamiento amplió el polideportivo con la creación del nuevo gimnasio con material y máquinas nuevas, la sala de spinning, el espacio polivalente, los aseos y las taquillas. Además, ha mejorado la iluminación de la piscina y el frontón y ha puesto wifi.



Igerilekua zaharbertitzeko lanak Renovación de la piscina

Herritar ugari aritzen da Arane kiroldegiko igerilekuan igeriketa ikastaroetan parte hartzen edo bere kabuz igeri egiten. Horregatik, Udalak zaharberritu egin zuen. Sabaia konpondu zuen eta hezetasuna kentzeko makina berria jarri zuen.

Numerosos vecinos y vecinas participan en los cursos de natación o nadan por su cuenta en la piscina del polideportivo Arane. Por ello, el Ayuntamiento renovó la piscina. Reparó el techo y colocó la nueva máquina de deshumidificación.



Futbol zelaia hobetzeko lanak

Trabajos de mejora del campo de fútbol

Udalak zelaia mugatzen duen sarea eta argiteria zaharberitu ditu. Gainera, parkingean margoketa lanak burutu eta harmailako estalpe berria ipini zuen.

El Ayuntamiento ha instalado una nueva red perimetral, y ha cambiado la iluminación. Además, realizó trabajos de pintura en el parking y colocó una nueva cubierta en la grada.



Mugiment kirol txartela

Tarjeta deportiva Mugiment

Soraluzeko kiroldegiko abonatuak programara atxikitutako beste edozein kiroldegiko instalazioak doan erabiltzeko aukera ematen dien txartela da; nahikoa da aplikazioa mugikorrean instalatzea.

Se trata de una tarjeta que permite a las y los abonados del polideportivo de Soraluze utilizar gratuitamente las instalaciones de cualquier otro polideportivo adherido, basta con instalar la aplicación en el móvil.



Soraluze Futbol taldearekin hitzarmen berria

Nuevo convenio con el equipo de fútbol de Soraluze

Udalak hitzarmen berria sinatu du Soraluzeko Futbol Taldearekin hurrengo lau urteetarako; hitzarmenak erakunde bien arteko lankidetzaren erregimena zehaztea dauka helburu moduan.

El Ayuntamiento ha firmado un nuevo convenio con el Club de Fútbol Soraluze para los próximos 4 años, con el fin de establecer el régimen de colaboración entre ambas entidades.



Eskola kirola programa

Programa de deporte escolar

Egitasmoa lehen hezkuntzako ikasleei zuzenduta dago eta haurrak jarduerak fisikoa egitea du helburu. Eskola kirola kudeatu eta artatzeko egiturak sortzeko hitzarmena sinatu dute Udalak, Plaentxi Herri Ikastetxeak eta Atxolin Guraso Elkarteak.

El proyecto está dirigido al alumnado de primaria y tiene como objetivo que los alumnos y alumnas realicen actividad física. El Ayuntamiento, Plaentxi Herri Ikastetxea y el AMPA Atxolin han firmado un convenio para la creación de estructuras de gestión y atención al deporte escolar.



Boxeo gela margotu da

Se ha pintado la sala de boxeo

Boxeoa jarraitzaile ugari ditu herrian. Egun, 66 erabiltzaile dituzte Sorabox elkarteak eta boxeoa gelak behar zuten margoketa lanak burutu ditu Udalak.

El boxeo cuenta con numerosos seguidores en nuestro municipio. En la actualidad el club Sorabox cuenta con 66 usuarios y usuarias. El Ayuntamiento ha procedido a adecentar la sala.



Kiroldegiko teilatuan eguzki panelak

Paneles solares en el tejado del polideportivo

Energia berriztagarrien aldeko apustua-rekin jarraituz kiroldegiko estalkia eguzki panelez hornituko da, kontutan izanik energia kontsumo handiena duen udal eraikina dela.

Siguiendo con la apuesta por las energías renovables se dotará a la cubierta del polideportivo de paneles solares, teniendo en cuenta que es el edificio municipal de mayor consumo energético.

«Energia berriztagarrien aldeko apustua eginez, kiroldegiko estalkia eguzki panelez hornituko da. Energia kontsumo handiena duen udal eraikina da.»



Kulturguneko leihoak zaharberitu dira.

Renovadas las ventanas de las instalaciones culturales

Kiroldegiko eraikinean kokatuta dagoen Kulturguneko gela ezberdinetako leihoak zaharberitu dira. Tolarekua aretoko; Liburutegiko; Ludotekako; Erakusketa-gelako eta Euskaltegikoak.

El Ayuntamiento ha renovado las ventanas de las diferentes salas que componen el área de cultura (kulturgunea) del polideportivo. Las de la sala Tolarekua; Biblioteca; Ludoteca; sala de exposiciones y Euskaltegi.



Jarduera fisikorako orientazio zerbitzua Servicio de orientación para la actividad física

Goazen Soraluze Jarduera Fisikoaren Orientazio Zerbitzu berria martxan da. Herritarren artean bizi ohitura aktibo eta osasungarriagoak sustatzea du helburu.

El Servicio de Orientación de la Actividad Física Goazen Soraluze es una realidad. El objetivo es fomentar hábitos de vida más activos y saludables entre la población.

HAURRAK, GAZTERIA ETA HEZKUNTZA



Plaentxi herri ikastetxeko zaharberitze lanak Trabajos de renovación del colegio público Plaentxi

Eskolako patioiko azalera hobetzeaz gain, areto-futbolaren eremua markatu eta estalitako espazioko argiztapena berritu da. Gainera, parke berri bat eraiki da eta aisialdirako hainbat gune sortu dira.

Además de la mejora de la superficie del patio escolar, se ha procedido a la renovación de la iluminación del espacio marcado y cubierto de la zona de fútbol sala. Asimismo, se ha construido un nuevo parque y se han creado varias zonas de esparcimiento.



Haurren nazioarteko eguna Día Internacional de la Infancia

Azaroaren 20an Haurren Munduko Eguna ospatzen da eta Udalak 3 eta 14 urte bitarteko haurrentzako eta familientzako hainbat jarduerak antolatu ditu.

El 20 de noviembre se celebra el Día Mundial de la Infancia y el Ayuntamiento ha organizado actividades para niños y niñas y familias de entre 3 y 14 años.



Plaentxi Herri Ikastetxeko eskailera berriak Nuevas escaleras en el colegio Plaentxi

Plaentxi Herri Ikastetxeko eskailera berriak berritu dira. Goiko patioarako irisgarritasuna hobetzea izan da helburua.

Se han renovado las escaleras de acceso al patio del colegio Plaentxi con el objetivo de mejorar la accesibilidad.

«Plaentxi herri ikastetxeko zaharberitze lanak egin ditugu, aisialdirako hainbat gune sortuz eta irisgarritasuna bermatzeko hobekuntzak ere bai»



Haurreskolako lurra eta ate berriak

Nuevo suelo y puertas en la haurreskola

Udalak 14.222,29 euroko inbertsio burutu du Frontoian kokatzen den udalerriko haurreskola zaharberritzen. Lurzorua berritu, iturgintza lanak egin eta sarrerako atea aldatu da.

El Ayuntamiento ha realizado una inversión de 14.222,29 euros en la renovación de la Haurreskola situada en la calle Frontón. Se ha reformado el suelo, realizado trabajos de fontanería y se ha sustituido la puerta de la entrada.



Institutuko zaharberritze lanak

Trabajos de renovación en el Instituto

Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin, Soraluez BHI ikastetxean zaharberritze lanak burutu dira.

Con la ayuda del Gobierno Vasco se han llevado a cabo trabajos de rehabilitación en el colegio Soraluez BHI.



Musika Eskolako ikasgeletako egokitzapen akustikoa eta errotulazioa berria

Paneles acústicos y nueva rotulación en Musika Eskola

Musika Eskolako ikasgeletako egokitzapen akustikoa egin du Udalak. Hiru ikasgela egokitu ditu. Horma zein sabaian panel akustikoak ipiniz.

El Ayuntamiento ha colocado paneles acústicos en la Musika Eskola para hacer desaparecer el eco existente, ya que dichos paneles absorben el sonido.



Institutuko frontoia berria

Nuevo frontón en el Instituto

Institutuko frontoi estali berria zabaldu da herritarrek aisialdirako erabili dezaten, bereziki, haur eta gazteek. Ostiral eta larunbatetan izaten da zabalik.

El nuevo frontón cubierto del Instituto se ha abierto para que las y los vecinos lo utilicen para su ocio, especialmente los niños y niñas y la juventud. Hoy en día está abierto los viernes y sábados.



Errekaldeko jolastokiak berrituak

Renovados los parques infantiles de Errekalde

Udalak Errekaldeko haurren jolastokiak berritu ditu. Gainera, koloreetako sei banku berri ipini dira.

El Ayuntamiento ha renovado los parques infantiles de Errekalde. Además, se han reemplazado los bancos existentes por unos nuevos de colores.



Txosten ekonomikoa

Informe económico

Gipuzkoako Foru Aldundiaren txostenaren arabera, haur eta gazteentzako politiketara diru gehien bideratzen duen 5 herrietako bat da Soraluez. Besteak beste, 2021ean 230.953 euro bideratu zituen, haur bakoitzeko 200,54 euro.

Según el informe de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Soraluez es una de las 5 localidades que más dinero destina a políticas infantiles y juveniles. Entre otras inversiones, en 2021 destinó 230.953 euros para estas políticas, 200,54 euros por menor.

Kalistenia parke berria Txurrukenen

Nuevo parque de calistenia en Txurruken

Herriko jolas-parkeak berritzeko prozesuarekin jarraituz, kalistenia parke berria sortu du Udalak Txurruken auzoan.

El Ayuntamiento ha instalado un parque de calistenia en el barrio Txurruken, dentro del proceso de renovación de distintos parques del municipio.

SORALUZE

LLENO DE VIDA GRACIAS A TI

SORALUZE

LUZE BIZIKO DEN HERRIA

Zuri esker



Skate Park berria Nuevo skate park

Soraluzeko skate park berria errealitatea da. Hainbat urtetan herriko gaztetxo askoren eskaera izan denari erantzuna eman dio Udalak.

El nuevo skate park de Soraluze es una realidad. El Ayuntamiento ha dado respuesta a lo que durante años ha sido una demanda de muchos y muchas jóvenes de la localidad



Ludotekako, gaztelekuko eta udal liburutegiko egokitzapen lanak Acondicionamiento de la ludoteca, gazteleku y biblioteca

Udalak hainbat inbertsio egin ditu ludoteka, gaztelekua eta udal liburutegia hobetzeko. Lokalen klimatizazioan eta ekipamenduetan hobekuntzak egin dira eta argiteria berria instalatu da.

El Ayuntamiento ha realizado diversas inversiones para mejorar la ludoteca, el gazteleku y la biblioteca municipal. Se ha mejorado la climatización, el equipamiento y las luminarias de los locales.



Bizilabe proiektua Proyecto Bizilabe

Herriko gazteen artean bokazio zientifiko-teknologikoak sustatzeko helburuarekin Udalak abian jarri du "Bizilabe" proiektua. Soraluzeko DBH 1 eta 2. mailako ikasleek burutzen dute.

El Ayuntamiento ha puesto en marcha la actividad el "Rincón de la ciencia Bizilabe", con el fin de fomentar las vocaciones tecnológico-científicas entre la juventud. Participa el alumnado de 1º y 2º de ESO.



Ur txorreen parkea Parque con chorros de agua

Etxaburueta parkea berrituko da espazioa herritarren gozamenerako leku bihurtzeko. Ur parke bat instalatuko da bertan, ur-jolasgunea ur txorrot eta guzti.

Se renovará el parque de Etxaburueta para convertirlo en un espacio para el disfrute de la ciudadanía. En este lugar se instalará un parque con zona de juegos de agua.



Gaztelekua; gazteentzako asteburuetarako aisialdi gunea El gazteleku; el espacio de ocio para nuestros jóvenes los fines de semana.

Espazioa 12-14 urte arteko gaztetxoek erabiltzeko aukera dute asteburuetan.

El espacio se puede utilizar por jóvenes de entre 12 y 14 años los fines de semana.



Frontoiko futbol zelaia markatua Marcaje del campo de fútbol del frontón

Gazteentzako ekipamenduak hobetzeko helburuarekin, frontoiko futbol-zelaia markatu du Udalak.

El Ayuntamiento ha procedido a realizar el marcaje del campo de fútbol ubicado en el frontón.



Plaentxi Herri Ikastetxeko irisgarritasuna hobetzeko proiektua Proyecto de mejora de la accesibilidad del colegio Plaentxi Herri Ikastetxea

Proiektuak aurreikusten dituen lan hauei esker, ikastetxeko sarreran igogailu panoramiko bat eraikiko da, ikastetxeko solairu desberdinei eta ikastetxearen atzealdean dagoen patioari irisgarritasuna emateko.

El proyecto prevé la construcción de un nuevo ascensor panorámico en la entrada del centro para dar accesibilidad a las diferentes plantas del edificio, así como al patio situado en la parte trasera del mismo.

INGURUMENA ETA LANDA GARAPENA



Dolmenen ibilbideko seinalizazio berria, Jesus Tapiaren hitzaldiak eta Elosua-Plazentzia Liburua

Nueva señalización de la ruta de los dólmenes, charlas de Jesus Tapia y la publicación del libro Elosua-Plazentzia

Dolmenen Ibilbidean Seinale eta interpretazio-panel berriak jarri dira eta bisita gidatuak ere antolatuta dira. Era berean, Jesus Tapiak Aranzadiko arkeologoak Dolmenen ibilbidearen inguruko hitzaldiak eman ditu.

La Ruta de los Dólmenes cuenta con nuevas señales y paneles informativos y se han organizado diferentes visitas guiadas. Asimismo, Jesús Tapia ha ofrecido diferentes charlas sobre la Ruta de los Dólmenes.



Zuhaitz eguna

Zuhaitz Eguna

Soraluzeko Baso Biziak elkartearekin eta Lurgaia fundazioarekin elkarlanean, Soraluze geroz eta berdeagoa da, azken urteetan ospatu diren Zuhaitz Egunari esker. Bertakoak diren 5.000 zuhaitz baino gehiago landatu dira Udalaren jabetzakoak diren Muskiritzuko mendi lerroan baita bertako kudeaketa plana egin ere.

En colaboración con la asociación Soraluzeko Baso Biziak y la Fundación Lurgaia, Soraluze es cada vez más verde gracias al Zuhaitz Eguna. Se han plantado más de 5.000 árboles autóctonos en los terrenos de titularidad municipal en el cordal de Muskiritzu y se ha redactado el plan de gestión del entorno.



Baserri bideen konponketa lanak. Txurruka eta Irure auzoetako landa bideak konpondu dira

Arreglos en los caminos rurales de los barrios de Txurruka e Irure

Txurruka auzoko hainbat baserri-tara doan errepidea konpontzeko lanak egin ditu Soraluzeko Udalak; hain zuzen ere, Madari, Mendizabal, Azaoleaga eta Goena baserrietara doazenak. Lanek Gizpuzkoako Foru Aldundiaren dirulaguntza izan dute.

El Ayuntamiento ha reparado el camino rural que da acceso a varios caseríos del barrio Txurruka; tales como, Madari, Mendizabal, Azaoleaga y Goena. Parte de las obras han sido financiadas por la Diputación Foral.

Eremu megalitikoak babesteko eta eremua handitzeko eskaera

Solicitud de ampliación de la zona megalítica y la protección de sus elementos.

Soraluzeko Udalak Elosua-Plazentziako estazio megalitikoaren eremuaren babes maila handitzeko eta bertako elementuak babesteko eskaera egin du Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburuordetzara.

El Ayuntamiento de Soraluze ha solicitado a la viceconsejería de Cultura del Gobierno Vasco la ampliación y protección del área de la estación megalítica de Elosua-Plazentzia

Arribiribiletako monolitoa hirukurutzetako biribilgunean

Monolito de Arribiribila en el cruce de Hirukurutzeta

Arribiribiletako monolitoaren erreplika Hirukurutzetako biribilgunean ipini da, Dolmenen ibilbidea sustatu eta balorean jartzeko asmoz.

Con el objetivo de promocionar y poner en valor la ruta de los Dolmenes, se ha instalado en la rotonda de Hirukurutzeta la réplica del monolito de Arribiribila.



Aisialdi gune berriak Karakaten eta Liñazibarren

Nuevos espacios de ocio en Karakate y Liñazibar.

Udalak Karakaten eta Liñazibarren herriarrentzako aisialdirako gune berriak egokitu ditu.

El Ayuntamiento ha acondicionado nuevas zonas de ocio en Karakate y Liñazibar.



Pedalak edukiontzietan eta edukiontzi berriak

Nuevos pedales y nuevos contenedores.

Debabarreneko Mankomunitateak pedala jarri die edukiontzi grisei eta marroiei, modu erraz eta erosoagoan zabaldu ahal daitezen.

La Mancomunidad ha colocado pedales en los contenedores grises y marrones, a fin de hacerlos más accesibles.



Sologoeneko elekra etxea

Central hidroeléctrica de Sologoen

Udalak energia berriztagarrien aldeko apustu irmoa egin du zentralaren bidez energia elektrikoa ekoiztuz.

El Consistorio ha realizado una apuesta decidida por las energías renovables y para que la central produzca el máximo de energía eléctrica.

EUSKARA, PAREKIDETASUNA ETA KULTURA



Euskaraldia sustatu da

Impulso al Euskaraldia

Euskaraldia sustatu da hiru urtez jarraian eta Soraluzean 400 pertsonatik gora eman dute hizkuntza ohituretan aldaketa eragin nahi duen ariketan izena.

Se ha promovido el Euskaraldia durante tres años consecutivos y en Soraluze más de 400 ciudadanos se han apuntado al ejercicio que busca provocar un cambio en los hábitos lingüísticos.



Merkataritzan euskara sustatzeko kanpaina

Campaña para impulsar el euskera en el comercio

Soraluzeko Udalak eta Bizikale Merkatarien Elkartek hitzkuntzaren erabilera indartzeko 'Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz' kanpaina jarri zuten abian. Herriarrak eta merkatariaiek sentsibilizatzeko ekimena.

El Consistorio de Soraluze y la asociación de comerciantes Bizikale apoyan la campaña 'Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz'. La iniciativa buscaba sensibilizar a la ciudadanía y a las y los comerciantes.



BIKAIN ziurtagiria

Certificado de calidad lingüística

Bikain Ziurtagiria eskuratu du Soraluzeke Udalak; euskararen presentziaren, erabileraren eta hizkuntza-kudeaketaren normalizazio-maila egiaztatu eta aitortzen du ziurtagiriak.

El Ayuntamiento de Soraluze ha obtenido el Certificado Bikain de Calidad en la Gestión Lingüística; acredita y reconoce el grado de normalización de la presencia, uso y gestión del euskera.



Euskarazko produktuen katalogoa

Catálogo de productos en euskera

Euskarazko produktuen kontsumoa bultzatze aldera, herriko establezimenduetan produktuak %30 merkeago erosteko aukera eskaini da Gabonei begira.

Para fomentar el consumo de productos en euskera, se ha ofrecido la oportunidad de adquirir productos en euskera un 30% más baratos en los establecimientos locales.



Aisa ikastaroak

Cursos básicos de aprendizaje del Euskera (Aisa)

Etorkinak euskararekin harremanetan jartzeko xedez, oinarrizko euskara ikastaroak antolatzen ditu urtero Udalak.

Con el objetivo de poner en contacto a los inmigrantes con el euskera, el Ayuntamiento organiza anualmente cursos básicos de aprendizaje del euskera.

Berbalagun egitasmoa

Iniciativa Berbalagun

Ekimen honek talde txikietan euskara praktikatu eta hobetzeko aukera eskaintzen die bertan parte hartzen dutenei.

Berbalaguna es una iniciativa impulsada para practicar y mejorar el euskera a través de la práctica en grupos reducidos.



Beldur barik kanpainak

Campañas Berdur barik

Soraluzek bat egin du Beldur Barik ekimenarekin. Lehiaketaren helburua emakumeek jasaten dituzten diskriminazio egoerei aurre egitea da, gazteak ikus-entzunezkoak aurkeztera animatuz.

Soraluze se ha sumado a la iniciativa Beldur Barik. El objetivo del concurso es hacer frente a las situaciones de discriminación que sufren las mujeres, animando a las y los jóvenes a presentar audiovisuales.



Berdintasunerako baliabideen gida

Guía de recursos para la igualdad

Udalak Berdintasunerako Baliabide eta Zerbitzuen Gida prestatu du, herritarrei emakumeen aurkako indarkeria zer den azaltzeko eta indarkeria hori argi eta garbi identifikatzen laguntzeko.

El Ayuntamiento ha elaborado una guía de recursos y servicios a fin de ayudar a la ciudadanía a identificar qué es la violencia contra las mujeres y a cómo combatirla.



Martxoaren 8aren bueltan antolatutako ekintzak

Actividades por el 8 de marzo

Udalak martxoaren 8an, Emakumearen Egunean era guztietako jarduerak eta ekitaldiak programatu ditu adin guztietarako, eta horien helburu nagusia, berdintasunean hezteaz eta kontzientziazteaz gain, emakumeen aldarrikapena eta balioespena izan da.

El Ayuntamiento ha programado el 8 de marzo, Día de la Mujer, actividades y eventos de todo tipo para todas las edades, cuyo objetivo principal, además de educar y concienciar en igualdad, ha sido la reivindicación y valoración de las mujeres.



Ispiluak puntu beltzetan

Espejos en puntos negros

Udalak, hiru ispilu jarri ditu herriko hainbat puntu beltzetan, emakumeentzako eta oro har, herritarrentzako gune seguruagoak bihurtu nahian. Alejandro Calonge auzunean (bi) eta Atxuriko zubian (bat) dauden lurpeko pasabideetan.

El Ayuntamiento ha colocado tres espejos en diferentes puntos negros de la localidad, tratando de convertirlos en espacios más seguros para las mujeres y la ciudadanía en general. Los espejos se han colocado en los pasos subterráneos de Alejandro Calonge (dos) y en el puente de Atxuri (uno).





LGTBfobiaren aurkako Nazioarteko Eguna Día Internacional contra la LGTBfobia

Homofobiaren, Transfobiaren eta Bifobiaren aurkako Nazioarteko Eguna maiatzaren 17an ospatzen da eta Udalak bat egin du aldarrikapen horrekin.

El Día Internacional contra la Homofobia, la Transfobia y la Bifobia se celebra cada 17 de mayo y el Ayuntamiento se ha sumado a esta reivindicación.



III. Berdintasun plana III. Plan de Igualdad

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako III. Plana onartu du Udalak eta legegaldi honetan zeharkako tresna izan da udal-arlo guztietan, kulturatik hasi eta hirigintzaraino.

El Ayuntamiento ha aprobado el III Plan para la Igualdad entre Mujeres y Hombres y ha sido una herramienta de uso transversal en todas las áreas municipales, desde cultura hasta urbanismo.

«Udaleko ordezkari politiko guztiok gizarte-indarkeriaren aurkako protokoloa onartu dugu»



Berdintasun sailaren logo berria Nuevo logo de Igualdad

Herri bozketan bitartez aukeratua izan da Berdintasun sailaren logo berria.

Mediante votación popular se ha elegido el nuevo logo del departamento de Igualdad.



Jabetza eskola Escuela de empoderamiento

Emakumeen ahalduntzea bultzatze aldera, herritarrak elkartu, prestatu eta hausnartzeko tokia izango da.

El Ayuntamiento ha emprendido el camino para la creación de la Escuela de Empoderamiento. Será un espacio de encuentro, formación y reflexión ciudadana para impulsar el empoderamiento de las mujeres.



Gizarte-indarkeriaren aurkako protokolo berria Protocolo contra la violencia social

Udaleko ordezkari politiko guztiek babestuta, gizarte-indarkeriaren aurkako protokolo berria onartu da.

Con el apoyo de todos los representantes políticos del Ayuntamiento, Soraluze cuenta con un nuevo protocolo contra la violencia social.



Herri Antzokiko argiteria hobetua Mejorada la iluminación de Herri Antzokia

Egindako inbertsioari esker led motako 16 proiektore berri eskuratu dira eta laukoiztu egin da argiztapen-mahaiaren kanal kopurua.

La inversión realizada ha permitido adquirir 16 nuevos proyectores de tipo led y cuadruplicar el número de canales de la mesa de iluminación.



Blues Hotsak jaialdia Festival Blues Hotsak

Errabal Kultur Elkarteak antolatuta Udalaren babesarekin, Blues Hotsak jaialdia ospatu da urte hauetan. Ekimenaren helburua lau egunetan zehar jazz, bluesa eta musika beltza ezagutaraztea da.

Organizado por Errabal Kultur Elkartea con el patrocinio del Ayuntamiento, durante estos años se ha celebrado el festival Blues Hotsak. El objetivo de la iniciativa es dar a conocer a lo largo de cuatro días el jazz, el blues y la música negra.

«III. Berdintasun Plana zeharkako tresna izan da udal-arlo guztietan»



Ekipamendu soziokultural berriak prest Nuevos equipamientos socioculturales

Kiroldegia handitzeak herriko azpiegitura soziokulturalak hobetzeko balio izan du. Honela, erabilera hauetarako 2 espazio berri prestatu dira: erabilera anitzeko gela berri bat (Tolarekua) eta Elkartegia edo bilera-gela.

La ampliación del polideportivo ha servido, a su vez, para mejorar las infraestructuras socioculturales de la localidad. Así, se han habilitado 2 nuevos espacios para este tipo de usos: una nueva sala polivalente (Tolarekua) y el Elkartegi o sala de reuniones.



Pil-pilean Elkartearekin hitzarmena 2022-2023 Convenio con Pil-Pilean Elkarte

Udalak eta Pil-Pilean Elkarteak hainbat lankidetzeta-hitzarmen sinatu dituzte; Ekintzak, udaleku irekiak eta Euskaraldia antolatzen laguntzeko.

El Ayuntamiento y Pil-Pilean Elkarte han firmado varios convenios de colaboración; el objetivo es la organización de actividades, colonias abiertas y Euskaraldia.



Ekitaldietarako karpa berria eta haimak Nueva carpa y haimas para los eventos

Udalak karpa eta haima berriak erosi ditu herrian antolatzen diren ekitaldi desberdinetarako.

El Ayuntamiento ha adquirido una nueva carpa y jaimas para dar cobertura los diferentes eventos que se organizan.



Soraluzeko toponimoen mapa berria Nuevo mapa toponímico de Soraluze

Mapa toponimiko berria prestatu eta argitaratu du Udalak, 500dik gora toki-izenekin.

El Ayuntamiento ha elaborado y publicado un nuevo mapa toponímico con más de 500 nombres.



'Placencia de Soraluze' liburua Libro 'Placencia de Soraluze'

Javier Elorza (Soraluze, 1953) herriko historialariak idatzitako *Placencia de Soraluze* azken liburua argitaratu da Udalaren babesarekin. *Placencia de Soraluze. Sorrera eta bilakaera (XIV-XVI mendeak)* liburuan herriaren sorrerari eta lehen mendeetako bilakaerari egiten die idazleak erreposoa.

Con el patrocinio del Ayuntamiento se ha publicado el último libro del historiador de la localidad Javier Elorza (Soraluze, 1953) *Placencia de Soraluze. La creación y evolución (siglos XIV-XVI)*, un libro en el que el escritor hace un repaso a la creación del municipio y a la evolución de los primeros siglos.

«Legealdi honetako beste helburuetako bat kiroldegiko espazio soziokulturalak hobetzea izan da eta Toralekua eta Elkartegia sortu ditugu»

BIZIKIDETZA ETA MEMORIA



Memoria historikoa berreskuratzen Recuperación de la Memoria histórica

Bizikidetzeta Mahaiak, bakea, giza eskubideen kultura eta bizikidetzeta sustatzeko duen zeregina betetz, Gerra Zibilaz geroztik herrian jazotako giza eskubideen urraketak ikertzea erabaki du Aranzadi zientzia elkatearekin elkarlanean.

La Mesa de Convivencia, en su papel de promoción de la paz, la cultura de los derechos humanos y la convivencia, ha decidido investigar las vulneraciones de derechos humanos ocurridas en Soraluze desde la Guerra Civil en colaboración con la Sociedad de Ciencias Aranzadi.



Jardunaldiak Jornadas

Azaroaren bueltan Bizikidetzeta eta memoria jardunaldiak antolatu dira herritarrekin batera bizikidetzaz eta memoriaz hausnartzeko. Hala, dokumental eta ikus-entzunekoa proiektatu dira.

En el mes de noviembre la mesa de paz y convivencia ha organizado diferentes jornadas sobre Convivencia y memoria con la ciudadanía para reflexionar sobre estos temas. Así, se han proyectado diferentes documentales y audiovisuales.

«Aranzadirekin batera Gerra Zibila geroztik Soraluzen jazotako giza eskubideen urraketak ikertuko ditugu, memoria historikoa berreskuratzeke apustua eginez»

COVID 19

«Pandemia kolpe gogorra izan da eta Udaletik merkatari, ostalari eta herritarrek lagundu eta babesteko hainbat neurri hartzea izan da helburu nagusietako bat»



Denda eta tabernentzako dirulaguntzak Ayudas al comercio y a la hostelería

Udalak COVID-19 birusagatik herriko merkatariak eta tabernariak egindako inbertsioak ordaintzeko itzuli beharrik gabeko dirulaguntzak eman ditu. Gainera, Bizikale Elkartearekin hitzarmena sinatu du herriko merkataritzan indartu eta dinamizatzeko 15.000 euroko dirulaguntza eskainiz.

El Ayuntamiento ha concedido subvenciones a fondo perdido para sufragar las inversiones realizadas por comerciantes y hosteleros de la localidad por el virus de la COVID-19. Además, ha firmado un convenio con la Asociación Bizikale para impulsar y dinamizar el comercio local con una subvención de 15.000 euros.



Herritarrentzako erosketak bonuak Bonos de compra para la ciudadanía

Covid 19 pandemiaren osasun larrialdia sortutako kalteak arintzen laguntzeko ostalaritzan, merkataritzan eta orohar herriko edozein saltokitan kontsumitzeko 3.000 bonu deskontu banatu ziren.

El Ayuntamiento creó y ofreció a la ciudadanía censada 3.000 bonos de descuento para consumir en hostelería, comercio y en general en cualquier establecimiento de la localidad para ayudar a paliar los daños causados por la pandemia de la Covid 19.

ALDERDIEN IRITZIAK

ehbildu



8 urte herriaren gainbehera irauli ezinda 8 años sin poder revertir la decadencia local

2015etik 2023ra arte EAJ eta PSE-EEK osatutako Gobernu Taldeak ezin izan du Soraluzek bizi duen gainbehera irauli. Erronka ez da makala, baina ebidentea da egindakoak ez duela funtzionatu. Eta funtzionatzen ez badu ahalik eta azkarren aldaketak egitea onena.

Urte guzti hauetan (eta aldizkari hau ez da salbuespena) hamaika ekimen eta inizatiba saltzen ahalegindu zaizkigu. Notizia eta argazki ugari ikusi izan ditugu guztiok. Baina helburu argirik gabeko ekimenetan katramilatuta ibili direla deritzogu. Noraez horren ondorioz, herriarentzat estrategikoak diren aktuziorik ez da abiatu. Eta Soraluzek bizi duen egoera iraultzeko, berebiziko garrantzia du egiten den oro norabide argi batekin egitea.

Gobernu taldearen lan estiloak ere ez dio erantzun herriak dauzkan erronkei; kudeaketa oso jerarkikoa izan da, alkateak etengabe eta neurritz gain kokatu du bere burua gobernuko beste kideen zein oposizioko zinegotzien gainetik. Eredu hori ez da Soraluzek behar duena.

Egoera honetan ez zaigu erreza izan EHBilduko kideoi oposizio lana. Zer kritikatu ugari izan arren, etengabe ahalegindu gara gure ekarpenak modu eraikitzailean bideratzen.

Ondorioz, askotan jaso izan ditugu EAJ eta batez ere PSE-EEKo bozeramaleen ahotik esker oneko hitzak. Baina borondate onenarekin jardun arren, oposiziotik ezinezkoa izan zaigu udal gestioan nahiko gure moduan eragitea.

Hala ere, indarberrituta gatz maiztean izango diren udal hauteskundeetara. Soraluze bizigarriagoa eraikitzeko ilusioz eta gogoz dauden herritarrekin osatu dugu lantalde berria, alderdikeriaren gainetik gure herriaren alde modu kooperatibo eta kolaboratiboan jarduteko gogoz dagoen lantaldea. Ea herritar guztion artean asmatzen dugun Soraluzek behar duen dinamika positiboa eraikitzen.

Piztu Soraluze!

Entre 2015 y 2023 el equipo de gobierno formado por PNV y PSE-EE no ha conseguido detener el declive que vive Soraluze. El reto no es sencillo, pero es evidente que lo hecho no ha funcionado. Y si no funciona lo mejor es hacer cambios lo antes posible.

A lo largo de estos años (y esta revista no es una excepción) se nos han intentado vender multitud de iniciativas y proyectos. Todas y todos hemos visto muchas noticias y fotos. Pero creemos que han estado enfrascados en iniciativas sin objetivos claros. Debido a esta falta de rumbo, no se han iniciado actuaciones estratégicas para el pueblo. Y para revertir la situación que vive Soraluze, es fundamental que todo lo que se haga sea con una orientación clara.

El estilo de trabajo del equipo de gobierno tampoco ha respondido a los retos que tiene la localidad; la gestión ha sido muy jerárquica, el alcalde se ha situado continuamente y con sobreactuación por encima de los demás miembros del gobierno y de los concejales de la oposición. No es este el modelo que Soraluze necesita.

En esta situación, a los miembros de EHBildu no nos ha resultado fácil la labor de oposición. A pesar de tener mucho que criticar, hemos hecho un esfuerzo permanente por tratar de canalizar constructivamente nuestras aportaciones. En consecuencia, muchas veces hemos recibido palabras de agradecimiento del portavoz del PNV y sobre todo de la portavoz del PSE-EE. Pero a pesar de la mejor voluntad, desde la oposición no hemos podido incidir como quisiéramos en la gestión municipal.

No obstante, venimos reforzados de cara a las próximas elecciones municipales de mayo. Hemos formado un nuevo equipo de trabajo con vecinas y vecinos ilusionados y con muchas ganas para intentar construir un Soraluze más habitable, en la que las personas participen de una vida más agradable. Un equipo de trabajo que, por encima de los partidismos, está dispuesto a aportar por nuestro pueblo de forma cooperativa y colaborativa. A ver si entre toda la ciudadanía acertamos con la dinámica positiva que Soraluze necesita.

¡Activa Soraluze! Piztu Soraluze!



Elkarlana oinarri, soraluze hobe baten alde lanean **Entre tod@s por un soraluze mejor**

Lau urteko legealdiaren ondoren, gobernu-taldeko kide gisa, herriaren beharrei bide ematea eta herritarren bizi kalitatea hobetzea izan ditugu ardatz. EStrategia politiko sendoa definituta eta udaletxean ordezkaritza duten alderdi politiko guztien artean lan ildoak adostuta, elkarlana izan da gure egunerokotasunaren ibilbide orria.

Jakitun gure udalerrriak dituen baliabide ekonomikoak urriak direla, azken urte hauetan, Soraluzeko udalerrria birgaitu eta proiektuak garatzeko udalaz gaindiko erakundeekin hartu eman zuzena izan dugu. Bai Eusko Jaurlaritza eta baita Gipuzkoako Foru Aldundiarekin hitzartutako elkarlanari esker, 12.000.000 eurotik gorako inbertsio eta proiektuak lortu ditugu gure herriak dituen behar eta gabeziei aurre egiteko.

Nabarmentzekoak dira herriko langabezia tasa altuari aurre egiteko martxan ipinitako egitasmoak. Besteak beste; Kalebarren 8an egokituko den gizarteratze eta enplegu zentro berria edota herriko eta bailarako gazteentzako lantegi eskola.

Hirigintza ikuspegitik ere apustu sendoa egin da herriko eremu degradatuak zahar berritzeko. Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Aldundiarekin izenpetutako hitzarmenei eta finantzazioari esker; Pascual Churrucan alokairu sozialeko 29 etxebizitza eraikiko dira, SAPAko pabiloian erabilera anitzeko gune estalia egingo da, Ezozibideko auzunea bere osotasunean birgaituko da, Plaentxi Herri ikastetxeari irisgarritasuna emango dion igogailu panoramikoa eraikiko da edota URA Agentziarekin elkarlanean, Gabolatseko zubia zahar berrituko da.

Herritarrei eskaintzen zaizkien udal zerbitzuz; kirol, kultur, aisialdi, haur, gazte eta hirugarren adinari bideratutakoak sendotu eta eskaintza areagotu egin da azken urteetan. Hauen berri esku artean daukazuen aldizkarian ematen da.

Azkenik; gure taldearen aldetik, azpimarratzea nahi dugu, orain arte bezala, Soraluzetarren bizi kalitatea hobetearren alde lan egiten jarraituko dugula herritar eta alderdi politikoekin elkarlanean, guztion artean Soraluze hobe baten alde lan egiteko.

Tras cuatro años de legislatura, como miembros del equipo de gobierno, nos hemos centrado en dar cauce a las necesidades del municipio y mejorar la calidad de vida de nuestro@s vecin@s. Definida una sólida estrategia política y consensuadas las líneas de trabajo entre todos los partidos políticos con representación en el Ayuntamiento, el trabajo en equipo ha sido nuestra máxima en el día a día.

Conscientes de que los recursos económicos con los que cuenta nuestro municipio son escasos, en los últimos años, hemos trabajado conjuntamente con instituciones supramunicipales para llevar a cabo la rehabilitación y la ejecución de proyectos de mejora para Soraluze. Gracias a la colaboración entre el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa, hemos conseguido inversiones y proyectos que superan los 12.000.000 de euros para poder afrontar las necesidades y carencias de nuestro municipio.

Conscientes de la alta tasa de paro que padece el municipio, y al objeto de paliar esta situación, hay que destacar la puesta en marcha del nuevo centro de empleo y de inserción social que se habilitará en Kalebarren 8 o la nueva escuela taller dirigida tanto a jóvenes del municipio como para los de la comarca.

Desde el punto de vista urbanístico también se ha hecho una apuesta decidida por la rehabilitación de las áreas degradadas de la localidad. Gracias a los convenios y a la financiación obtenida del Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa, se construirán 29 viviendas de alquiler social en Pascual Churrucan, se habilitará un espacio polivalente cubierto en el pabellón de SAPA, se rehabilitará el barrio de Ezozibidea en su integridad, se proyectará un nuevo ascensor panorámico para dar accesibilidad al colegio Plaentxi Herri y en colaboración con la Agencia Vasca del agua URA, se sustituirá el actual puente de Gabolats por uno nuevo.

Se han reforzado e incrementado los servicios municipales tanto deportivos, culturales de ocio, los dirigidos a la infancia, juventud y a la tercera edad. De todo ello se informa en esta revista.

Por último, queremos señalar que, como hasta ahora, seguiremos trabajando por mejorar la calidad de vida de los Soraluzetarras en colaboración con ell@s y los partidos políticos para lograr entre tod@s un Soraluze mejor.

PSE-EE
PSOE

Herritarrak ardatz ***La prioridad, las personas***

2019an udal hauteskundeetara konpromiso argi batekin aurkeztu ginien: BETI herritarren beharrak gure politika eta jarduketan ardatzean jartzea. Orain, lau urte geroago, egindakoaren balorazioa egitea dagokigu.

Denbora horretan, nire lankide Iñaki Rubiok eta biok, Udal Gobernu Taldeko kide gisa, Obrak eta Hiri Mantentzea, Berdintasuna, Haur eta Gazteria eta Gizarte Ongizatearen arloak kudeatzeko ardura hartu dugu. Ez da legegintzaldi erraza izan, erabat baldintzatuta egon baita, lehenik eta behin Covid-19aren pandemiak sortutako osasun, gizarte eta ekonomia krisi larriagatik eta, ondoren, Ukrainako gerrak sortutako krisiagatik. Proiektu eta jarduera asko atzeratu egin behar izan ziren osasun-segurtasunagatik eta/edo baliabide ekonomikorik ez zegoelako.

Baina udal-jarduera ez da gelditu, eta guk lanean jarraitu dugu soraluzetarren bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duten ekimenak eta jarduerak ezartzeko eta bultzatzeko. Beste erakunde batzuen (Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritza) finantzazioa eta konpromisoak lortzeko lanean jarraitu dugu, bakarrik INOIZ posible izango ez ziren proiektuak zehazteko eta gauzatzeko.

Badakigu asko dagoela egiteko, baina pozik gaude orain arte egindakoarekin. Horregatik, hurrengo legegintzaldian egotea tokatzen zaigun lekutik, gure udalerrria hobetzen lagunduko duten jarduerak bultzatzen jarraitzeko konpromisoa hartzen dugu. Ahalik eta adostasun politiko eta sozial handiena sortzen duten proiektu eta ekimenak, alderdi bakoitzaren interes legitimoen ginetik, Soraluzeko garapen ekonomiko, sozial eta urbanistikoa ERABATEKO lehentasuntzat dutenak. Gure ekintza politikoaren erdigunean benetan axola dutenak jarriko dituzten proiektuak eta ekimenak: PERTSONAK.

En 2019 nos presentamos a las elecciones municipales con un compromiso claro: colocar SIEMPRE las necesidades de la ciudadanía en el eje de nuestras políticas y actuaciones. Ahora, cuatro años más tarde, nos toca hacer balance de lo realizado.

Durante este tiempo, mi compañero Iñaki Rubio y yo hemos asumido, como parte del Equipo de Gobierno municipal, la responsabilidad de gestionar las áreas de Obras y Mantenimiento Urbano, Igualdad, Infancia y Juventud y Bienestar Social. No ha sido esta una legislatura fácil ya que ha estado totalmente condicionada, primero por la grave crisis sanitaria, social y económica generada por la pandemia del Covid-19 y después por la crisis generada por la guerra en Ucrania. Numerosos proyectos y actividades tuvieron que posponerse por seguridad sanitaria y/o por falta de recursos económicos.

Pero la actividad municipal no se ha paralizado y nosotros hemos seguido trabajando para implementar e impulsar iniciativas y actuaciones que contribuyan a mejorar la calidad de vida de las y los soraluzetarras. Hemos seguido trabajando para conseguir financiación y compromisos de otras instituciones (Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco...) que nos permitieran concretar y acometer proyectos que en solitario NUNCA hubieran sido posibles.

Somos conscientes de que queda mucho por hacer pero nos sentimos razonablemente satisfechos de lo que realizado hasta la fecha. Por ello, desde el lugar en el que nos toque estar durante la siguiente legislatura, nos comprometemos a seguir impulsando actuaciones que contribuyan a mejorar nuestro municipio. Proyectos e iniciativas que generen el mayor consenso político y social posible y que, por encima de los legítimos intereses de cada partido, tengan como ABSOLUTA prioridad el desarrollo económico, social y urbanístico de Soraluze. Proyectos e iniciativas que pongan en el centro de nuestra acción política a quienes verdaderamente importan: las PERSONAS.



www.soraluze.eus

Udalaren jardunaren inguruko informazio eguneratua
Udal zerbitzuen inguruko informazioa
Herriari eta bere historiari buruzko informazioa



SORALUZEKO
UDALA

Santa Ana Kalea, 1, 20590 Soraluze, Gipuzkoa
T. 943 75 30 43 • udala@soraluze.eus
www.soraluze.eus